

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88-T

Datum: 1. juli 2009.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Carmel Agius, predsjedavajući
sudija O-Gon Kwon
sudija Kimberly Prost
sudija Ole Bjørn Støle – rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 1. jula 2009.

TUŽILAC
protiv
VUJADINA POPOVIĆA
LJUBIŠE BEARE
DRAGE NIKOLIĆA
LJUBOMIRA BOROVIĆANINA
RADIVOJA MILETIĆA
MILANA GVERE
VINKA PANDUREVIĆA

JAVNO

**ODLUKA O SPORAZUMU IZMEĐU TUŽILAŠTVA I MILETIĆA
U VEZI S DOKUMENTIMA KOJI SE ODNOSU NA KONVOJ**

Tužilaštvo:

g. Peter McCloskey

Obrana:

g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušević za Vujadina Popovića
g. John Ostojić i g. Predrag Nikolić za Ljubišu Bearu
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za Dragu Nikolića
g. Aleksandar Lazarević i g. Christopher Gosnell za Ljubomira Borovčanina
gđa Natachan Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za Radivoja Miletića
g. Dragan Krgović i g. David Josse za Milana Gveru
g. Peter Haynes i g. Simon Davis za Vinka Pandurevića

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

RJEŠAVAJUĆI po "Sporazumu između Tužilaštva i optuženog Radivoja Miletića u vezi s dokumentima koji se odnose na konvoj, s Prilogom", zavedenom 2. juna 2009. (dalje u tekstu: Sporazum), u kom tužilaštvo i Miletićeva odbrana traže da se Sporazum uvrsti u spis;¹

IMAJUĆI U VIDU "Odgovor u ime Milana Gvere na predloženi Sporazum između tužilaštva i Radivoja Miletića", dostavljen 12. juna 2009. (dalje u tekstu: Gverin odgovor);

IMAJUĆI U VIDU da se Sporazum tiče sadržaja 353 dokumenta u vezi s konvojem koje je izdao Glavni štab VRS-a;

IMAJUĆI U VIDU da se tužilaštvo i Miletićeva odbrana slažu u pogledu relevantnosti i značaja informacija sadržanih u Sporazumu;²

IMAJUĆI U VIDU da se Gverina odbrana "protivi prihvatanju Sporazuma, dodatka ili bilo kojeg od povezanih dokumenata (izuzev onih koji su već uvršteni u spis) za koje se navodi da imaju bilo kakav dokazni ili drugi učinak u predmetu generala Gvere";³

IMAJUĆI U VIDU da pravilo 65ter(H) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) predviđa da pretpretresni sudija evidentira o kojim pravnim i činjeničnim pitanjima postoji slaganje, odnosno neslaganje u pretpretresnoj fazi postupka, ali da pravilo 65ter(M) dopušta mogućnost da Pretresno vijeće vrši bilo koju funkciju pretpretresnog sudije;⁴

¹ Sporazum, par. 2.

² *Ibid.*, par. 3.

³ Gverin odgovor, par. 2.

⁴ Vidi: *Tužilac protiv Vidoja Blagojevića i Dragana Jokića*, predmet br. IT-02-60-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za formalno primanje na znanje činjenica o kojima je presuđeno i dokumentarnih dokaza, 19. decembar 2003., par. 13; "Premda se formulacija pravila 65ter(H) odnosi na pretpretresnu fazu, pravilo 65ter(M) dopušta Pretresnom vijeću da obavlja sve funkcije navedene u pravilu 65ter. Pretresno vijeće, stoga, zaključuje da nema prepreka za to da se uvedu u spis stvari o kojima je postignuta saglasnost kada postupak već uđe u fazu suđenja".

Prijevod

UZIMAJUĆI U OBZIR da će, u svjetlu sporazuma između tužilaštva i Miletićeve odbrane i imajući u vidu ustaljenu praksu ovog Pretresnog vijeća, Sporazum, uključujući priloženi Dodatak 1, biti uvršten u spis;

UZIMAJUĆI U OBZIR nadalje da dokazi koji proističu iz Sporazuma važe samo između tužilaštva i Miletićeve odbrane kao jedine dvije strane u postupku koje su sklopile Sporazum;

UZIMAJUĆI U OBZIR da tužilaštvo i Miletićeva odbrana ne traže prihvatanje dokumenata koji se pominju u Sporazumu;

NA OSNOVU pravila 65ter(H) i 65ter(M)

OVIM UVRŠTAVA u spis Sporazum, u onom obimu u kom je to predviđeno u ovoj Odluci i **TRAŽI** od Sekretarijata da odredi jedinstven broj dokaznog predmeta.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/

Carmel Agius,
predsjedavajući

Dana 1. jula 2009.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]